

الكتاب الأكثر شعبية حاليا في تعليم اللغة الصينية لغير الناطقين بها في كل أنحاء العالم

الطبعة الثالثة

阿拉伯文注释

301 جملة في التخاطب باللغة الصينية

301

第三版

汉语会话 句

MP3

康玉华 来思平 编著

罗 林 翻译

[埃及] Samah Mohamed Korashy

审译

[突尼斯] Walid Abdallah

الجزء الثاني

下



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

الكتاب الأكثر شعبية حاليا في تعليم اللغة الصينية لغير الناطقين بها في كل أنحاء العالم

الطبعة الثالثة

阿拉伯文注释

301 جملة في التخاطب باللغة الصينية

301 第三版 汉语会话 301 句

MP3

康玉华 来思平 编著

罗 林 翻译

[埃及] Samah Mohamed Korashy

[突尼斯] Walid Abdallah

الجزء الثاني

下

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语会话301句：阿拉伯文注释. 下册 / 康玉华，
来思平编著. —3版. —北京：北京语言大学出版社，
2011.1

ISBN 978-7-5619-1631-5

I. ①汉… II. ①康… ②来… III. ①汉语－口语－
对外汉语教学－教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第005588号

书 名：汉语会话301句 第三版 阿拉伯文注释 下

中文编辑：周婉梅 阿拉伯文编辑：周 行

责任印制：汪学发

出版发行：北京语言大学出版社

社 址：北京市海淀区学院路15号 邮政编码：100083

网 址：www.blcup.com

电 话：国内发行部 8610-82303650/3591/3651

海外发行部 8610-82300309/3080/3365

编辑部 8610-82303647

读者服务部 8610-82303653/3908

网上订购电话 8610-82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷：北京联兴盛业印刷股份有限公司

经 销：全国新华书店

版 次：2011年1月第3版 2011年1月第1次印刷

开 本：787毫米×1092毫米 1/16 印张：15

字 数：212千字 印数：1—3000册

书 号：ISBN 978-7-5619-1631-5/H·10352

05200

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：82303590

Printed in China

第三版前言

《汉语会话 301 句》初版于1990年。1998年修订再版，并被列入“北语对外汉语精版教材”系列。《汉语会话 301 句》出版过英文、法文、日文和韩文等多个语种的注释本，长销不衰，海内外不同版本累计销量在70万册以上，堪称当今全球最畅销的对外汉语教材。为了不断延续这本经典教材的持久生命力，我社出版了这本教材的第三版。

第三版对内容的修订主要体现在两方面。第一，在保留原有语言点的前提下，更换能反映当前社会生活的内容；第二，在增加新内容的基础上，对语言点安排的循序渐进、前后照应进一步细加琢磨，使之趋于完善。

第三版在版式和装帧设计上也有很大的改观。开本变小，便于携带；双色印刷，详略更加突出。

考虑到国外越来越多的语言学校选用这本教材，作者专门编写了“导读”，供教学参考。为了灵活适应不同教学周期，第三版分为上、下两册。

《汉语会话 301 句》第三版已出版英文注释本、日文注释本、泰文注释本、德文注释本、法文注释本、俄文注释本、韩文注释本、西班牙文注释本、阿拉伯文注释本，以后还将陆续出版其他语种的注释本，以满足世界各地不同母语学习者的需求。

مقدمة الطبعة الثالثة

لقد نشرت الطبعة الأولى من كتاب "٣٠١ جملة في التخاطب باللغة الصينية" عام ١٩٩٠. وتم تعديل الطبعة الثانية في نسختها التي نشرت عام ١٩٩٨ وأدرجت في قائمة "مجموعة الكتب الأساسية لتعليم اللغة الصينية لغير الناطقين بها في جامعة اللغات والثقافة ببيكين". لقد تم نشر كتاب "٣٠١ جملة في التخاطب باللغة الصينية" مُرفقا بشروح باللغات الإنجليزية والفرنسية واليابانية والكورية وعدد كبير من اللغات الأجنبية الأخرى، ولقي قبولا واستحسانا كبيرين لدى القراء، وبلغ عدد النسخ المباعة لهذا الكتاب بمختلف اللغات في العالم أكثر من سبعمائة ألف نسخة وهو يعتبر الكتاب الأكثر شعبية حاليا في تعليم اللغة الصينية لغير الناطقين بها في كل أنحاء العالم. ويشرف دار النشر بنشر الطبعة الثالثة للحفاظ على حيوية هذا الكتاب الكلاسيكي.

تم تعديل محتوى الكتاب في طبعته الثالثة من جانبين. أولا، تم استبدال بعض الكلمات القديمة بكلمات جديدة تستخدم في الحياة اليومية في العصر الراهن مع مراعاة المحافظة على النقاط النحوية المهمة. ثانيا، تم إعادة ترتيب النقاط النحوية تماشيا مع المحتويات التي تم إضافتها.

من جهة أخرى، أجرت الطبعة الثالثة تحسينات كبيرة على شكل الكتاب وتصميم الغلاف، بحيث أصبح حجمه أصغر وأسهل للحمل، وتم اعتماد لونين في الطباعة، الأمر الذي يجعل التفاصيل المهمة أكثر وضوحا.

نظرا للتزايد المستمر في عدد معاهد اللغات في الخارج التي تختار هذا الكتاب كمادة للتدريس، كان لازما علينا إعداد "دليل الكتاب" لتوفير مرجعية في تدريس هذا الكتاب. للتأقلم بمرونة مع كافة دورات التدريس، جعلنا الطبعة الثالثة تنقسم إلى الجزئين الأول والثاني.

لقد تم نشر نسخ للطبعة الثالثة باللغات الإنجليزية واليابانية والتايلاندية والألمانية والفرنسية والروسية والكورية والإسبانية والعربية وسوف تنشر نسخ باللغات الأخرى لتلبية احتياجات المتعلمين من كل أرجاء العالم.

使用说明

《汉语会话 301 句》是为初学汉语的外国人编写的速成教材。

本书共40课，另有复习课8课。40课内容包括“问候”、“相识”等交际功能项目近30个，生词800个左右以及汉语基本语法。每课分句子、会话、替换与扩展、生词、语法、练习等六部分。

本书注重培养初学者运用汉语进行交际的能力，采用交际功能与语法结构相结合的方法编写。将现代汉语中最常用、最基本的部分通过生活中常见的语境展现出来，使学习者能较快地掌握基本会话301句，并在此基础上通过替换与扩展练习，达到能与中国人进行简单交际的目的，为进一步学习打下良好的基础。

考虑到成年人学习的特点，对基础阶段的语法部分，用通俗易懂的语言，加上浅显明了的例句，作简明扼要的解释，使学习者能用语法规律来指导自己的语言实践，从而起到举一反三的作用。

练习项目多样，练习量也较大；复习课注意进一步训练学生会话与成段表达，对所学的语法进行归纳总结。各课的练习和复习课可根据实际情况全部或部分使用。

编者

إرشادات توضيحية

إنّ كتاب "٣٠١ جملة في التخاطب باللغة الصينية" هو مادة تدريس سريعة تم تأليفها للمتعلمين الأجانب المبتدئين في دراسة الصينية.

يتألف هذا الكتاب من ٤٠ درسا، فضلا عن ٨ دروس للمراجعة. تشتمل هذه الدروس الأربعون على "التحية" و"التعارف" وغيرها من صيغ التواصل التي تقارب ٣٠ صيغة، وما يقارب ٨٠٠ كلمة جديدة إضافة إلى القواعد النحوية الأساسية. وينقسم كل درس إلى ستة أجزاء رئيسية هي الجمل، الحوار، التبديل والتوسع، الكلمات الجديدة، قواعد النحو والتمارين.

يهتم هذا الكتاب بتنمية قدرات الدارسين المبتدئين على استعمال اللغة الصينية في التواصل. ويستخدم في ذلك طريقة الجمع بين صيغ التواصل والقواعد النحوية حيث يبين الأجزاء الأساسية والأكثر شيوعا في اللغة الصينية الحديثة عبر المواقع الأكثر حدوثا في الحياة اليومية ليتمكن المتعلم من اكتساب ٣٠١ جملة أساسية في التخاطب في أسرع وقت. وعلى هذا الأساس يمكن للطلاب من خلال تمارين التبديل والتوسع تحقيق هدف القدرة على إجراء محادثة بسيطة مع الصينيين، كما يمهّد السبل المتينة للتقدم في الدراسة. انطلاقا من خصائص التعلم لدى الكبار، يعتمد الكتاب في إيصال النقاط النحوية الخاصة بالمراحل الأساسية، على استخدام لغة بسيطة وأمثلة توضيحية وشرحا موجزا، بحيث يمكن المتعلم من استعمال القواعد النحوية أثناء تطبيقه اللغوي، وتحقيق بذلك طريقة التعلم بالقياس.

إن التمارين كثيرة العدد ومتعددة الأنواع والأشكال، يجب الانتباه في دروس المراجعة إلى تدريب الطالب على المحادثة والتعبير الشفوي، إضافة إلى القيام بتلخيص شامل للقواعد النحوية التي درسها الطالب. قسما التمارين والمراجعة لكل درس يمكن استغلالهما كلياً أو جزئياً حسب الاحتياجات.

汉语拼音字母表

جدول الأبجدية الصوتية للغة الصينية

印刷体 صيغة الطباعة	书写体 صيغة الكتابة	字母名称 الاسم
A a	ℳ a	[a]
B b	B b	[pɛ]
C c	C c	[ts'ɛ]
D d	D d	[tɛ]
E e	E e	[ɤ]
F f	F f	[ɛf]
G g	G g	[kɛ]
H h	H h	[xa]
I i	I i	[i]
J j	J j	[tɕiɛ]
K k	K k	[k'ɛ]
L l	L l	[ɛl]
M m	M m	[ɛm]

印刷体 صيغة الطباعة	书写体 صيغة الكتابة	字母名称 الاسم
N n	N n	[nɛ]
O o	O o	[o]
P p	P p	[p'ɛ]
Q q	Q q	[tɕ'iou]
R r	R r	[ar]
S s	S s	[ɛs]
T t	T t	[t'ɛ]
U u	U u	[u]
V v	V v	[vɛ]
W w	W w	[wa]
X x	X x	[ɕi]
Y y	Y y	[ja]
Z z	Z z	[tsɛ]

词类简称表

مختصرات أقسام الكلمات

1.	名	名词	míngcí	الاسم
2.	代	代词	dàicí	الضمير
3.	动	动词	dòngcí	الفعل
4.	能动	能愿动词	néngyuàn dòngcí	فعل التمني
5.	形	形容词	xíngróngcí	الصفة
6.	数	数词	shùcí	العدد
7.	量	量词	liàngcí	أداة التمييز الكمي
8.	副	副词	fùcí	الظرف
9.	介	介词	jiècí	حرف الجرّ
10.	连	连词	liáncí	أداة العطف
11.	助	助词	zhùcí	الأداة المساعدة
		动态助词	dòngtài zhùcí	أداة تركيب الأفعال
		结构助词	jiégòu zhùcí	أداة تركيب العبارة
		语气助词	yǔqì zhùcí	الأداة اللفظية
12.	叹	叹词	tàncí	أداة التعجب
13.	象声	象声词	xiàngshēngcí	كلمة المحاكاة الصوتية
14.	头	词头	cítóu	البادئة
15.	尾	词尾	cíwěi	اللواحق

目 录

汉语拼音字母表
词类简称表

I
II

第 21 课 邀请 请你参加 1

语法 动作的进行

第 22 课 婉拒 我不能去 11

语法 1. 时段词语作状语
2. 动态助词“了”

第 23 课 道歉 对不起 21

语法 1. 形容词“好”作结果补语
2. 副词“就”、“才”
3. 趋向补语(2)

第 24 课 遗憾 真遗憾, 我没见到他 31

语法 1. 用动词“让”的兼语句
2. “是不是”构成的正反疑问句

第 25 课 称赞 这张画儿真美 39

语法 1. “又……又……”
2. “要是……就……”

复习(五)

49

语法

语气助词“了”与动态助词“了”

第 26 课	祝贺	祝贺你	53
	语法	1. “开”、“下”作结果补语 2. 可能补语 (1) 3. 动词“了”作可能补语	
第 27 课	劝告	你别抽烟了	63
	语法	1. “有点儿”作状语 2. 存现句	
第 28 课	比较	今天比昨天冷	71
	语法	1. 用“比”表示比较 2. 数量补语 3. 用“多”表示概数	
第 29 课	爱好	我也喜欢游泳	81
	语法	1. 用“有”或“没有”表示比较 2. 时量补语 (1) 3. 用“吧”的疑问句	
第 30 课	语言	请你慢点儿说	91
	语法	1. 时量补语 (2) 2. “除了……以外”	
复习(六)			101
	语法	几种表示比较的方法	
第 31 课	旅游(一)	那儿的风景美极了	105
	语法	1. 趋向补语 (3) 2. “不是……吗?”	

第 32 课 旅游(二) 你的钱包忘在这儿了 115

- 语法 1. 动作的持续
2. “见”作结果补语

第 33 课 旅游(三) 有空房间吗 125

- 语法 1. 形容词重叠与结构助词“地”
2. 可能补语 (2)

第 34 课 看病 我头疼 135

- 语法 1. “把”字句 (1)
2. “一……就……”

第 35 课 探望 你好点儿了吗 145

- 语法 被动句

复习(七)

154

- 语法 1. 几种补语
2. 结构助词“的”、“得”、“地”

第 36 课 告别 我要回国了 159

- 语法 1. 时量补语 (3)
2. “有的……有的……”

第 37 课 饯行 真舍不得你们走 169

- 语法 1. “虽然……但是……”复句
2. “把”字句 (2)

第 38 课 托运 这儿托运行李吗 179

- 语法
1. “不但……而且……” 复句
 2. “动” 作可能补语
 3. 能愿动词在“把”字句中的位置

第 39 课 送行(一) 不能送你去机场了 189

- 语法
1. 动作的持续与进行
 2. 用“不如”表示比较

第 40 课 送行(二) 祝你一路平安 199

- 语法
1. “把”字句 (3)
 2. “……了……就……”

复习(八) 209

- 语法
1. 动词的态
 2. 几种特殊的动词谓语句

词汇表 215

الفهرس

I	جدول الأبجدية الصوتية للغة الصينية
II	مختصرات أقسام الكلمات
1	الدرس الحادي والعشرون الدعوة ندعوك للمشاركة
	قواعد النحو: القيام بالحركة
11	الدرس الثاني والعشرون الرفض بلباقة لا أستطيع الذهاب
	قواعد النحو: 1. مفردات الزمان تقوم بوظيفة الحال 2. أداة تركيب الأفعال “了”
21	الدرس الثالث والعشرون الاعتذار أنا آسف
	قواعد النحو: 1. الصفة “好” تقوم بوظيفة متمم النتيجة 2. الظرف “才”، “就” 3. متمم الإتجاه (2)
31	الدرس الرابع والعشرون التأسف حقا أمر مؤسف، أنني لم أراه
	قواعد النحو: 1. الجملة المحورية باستخدام الفعل “让” 2. جملة الاستفهام المزدوج بالإثبات والنفي باستخدام “是不是”
39	الدرس الخامس والعشرون المدح ما أجمل هذه الصورة
	قواعد النحو: 1. الصيغة “又.....又.....” 2. الصيغة “要是.....就.....”
49	مراجعة (5)
	قواعد النحو: الأداة اللفظية “了” وأداة تركيب الأفعال “了”

53

مبارك عليك

التهنئة

الدرس السادس والعشرون

- قواعد النحو: 1. الكلمة "开" أو "下" تقوم بوظيفة متمم النتيجة
2. متمم الإمكانية (1)
3. الفعل "了" يقوم بوظيفة متمم الإمكانية

63

لا تدخن

النصيحة

الدرس السابع والعشرون

- قواعد النحو: 1. "有点儿" يقوم بوظيفة الحال
2. الجمل الدالة على الوجود

71

طقس اليوم أبرد من أمس

المقارنة

الدرس الثامن والعشرون

- قواعد النحو: 1. استخدام الأداة "比" للدلالة على المقارنة
2. المتمم العددي
3. استخدام "多" للإشارة إلى العدد التقريبي

81

أنا أيضا أحبّ السباحة

الهواية

الدرس التاسع والعشرون

- قواعد النحو: 1. استخدام "有" أو "没有" للدلالة على المقارنة
2. المتمم الزمني (1)
3. الجملة الاستفهامية باستخدام "吗"

91

من فضلك تكلم ببطء

اللغة

الدرس الثلاثون

- قواعد النحو: 1. المتمم الزمني (2)
2. الصيغة "除了.....以外"

101

مراجعة (6)

قواعد النحو: عدة طرق للتعبير عن المقارنة

105

المناظر الطبيعية هناك جميلة جدا

السياحة (1)

الدرس الحادي والثلاثون

- قواعد النحو: 1. متمم الاتجاه (3)
2. الصيغة "不是.....吗?"

الدرس الثاني والثلاثون السياحة (2) لقد نسيت محفظة نقودك هنا 115

- قواعد النحو: 1. استمرار الحركة
2. “见” يقوم بوظيفة متمم النتيجة

الدرس الثالث والثلاثون السياحة (3) هل توجد غرفة شاغرة 125

- قواعد النحو: 1. تكرار النعت وأداة التركيب “地”
2. متمم الإمكانية (2)

الدرس الرابع والثلاثون زيارة الطبيب رأسي يؤلمني 135

- قواعد النحو: 1. جملة “把” (2)
2. الصيغة “就.....”

الدرس الخامس والثلاثون الزيارة هل تحسنت حالتك 145

- قواعد النحو: جملة المبني للمجهول

مراجعة (7) 154

- قواعد النحو: 1. عدة أنواع من المتمم
2. أدوات التركيب “的”，“得”，“地”

الدرس السادس والثلاثون الوداع سأعود إلى بلادي 159

- قواعد النحو: 1. المتمم الزمني (3)
2. الصيغة “有的.....有的.....”

الدرس السابع والثلاثون مأدبة الوداع يعز علي أن تذهبوا 169

- قواعد النحو: 1. الجملة المركبة “虽然.....但是.....”
2. جملة “把” (2)

- قواعد النحو: 1. الجملة المركبة ".....而且.....不但"
2. "就" يقوم بوظيفة متمم الإمكانية

- قواعد النحو: 1. القيام بالحركة واستمرارها
2. استخدام "不如" للدلالة على المقارنة

- قواعد النحو: 1. جملة "把" (3)
2. الصيغة ".....就.....了....."

- قواعد النحو: 1. أزمنة الفعل
2. عدة جمل ذات خبر فعلي خاص